

DIN EN ISO 23953-1

ICS 01.040.97; 97.130.20

Ersatz für
DIN EN ISO 23953-1:2006-02**Verkaufskühlmöbel –****Teil 1: Begriffe (ISO 23953-1:2005 + Amd 1:2012);
Deutsche Fassung EN ISO 23953-1:2005 + A1:2012**

Refrigerated display cabinets –

Part 1: Vocabulary (ISO 23953-1:2005 + Amd 1:2012);

German version EN ISO 23953-1:2005 + A1:2012

Meubles frigorifiques de vente –

Partie 1: Vocabulaire (ISO 23953-1:2005 + Amd 1:2012);

Version allemande EN ISO 23953-1:2005 + A1:2012

Gesamtumfang 25 Seiten

Normenausschuss Kältetechnik (FNKä) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 23953-1:2005 + A1:2012) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 86 „Refrigeration and air-conditioning“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 44/WG 1 „Verkaufskühlmöbel“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom UNI (Italien) gehalten wird.

Für die deutsche Mitarbeit ist der Arbeitsausschuss NA 044-00-07 AA „Gewerbe- und Verkaufskühlmöbel“ im Normenausschuss Kältetechnik (FNKä) verantwortlich.

Die Änderung A1:2012 ist eingearbeitet worden. Anfang und Ende des durch die Änderung eingeführten oder geänderten Textes sind durch Hinweissymbole A1 A1 gekennzeichnet.

Für die in diesem Dokument verwiesenen Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen.

ISO 23953-2 siehe DIN EN ISO 23953-2

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 23953-1:2006-02 sind folgende Änderungen vorgenommen worden:

- a) Einarbeitung der in der Änderung EN ISO 23953-1:2005/A1:2012 enthaltenen Ergänzungen.

Frühere Ausgaben

DIN 8952: 1961-11, 1986-05
DIN 8952-1: 1973-01
DIN 8952-2: 1973-01
DIN 8952-3: 1976-04
DIN 8954: 1964-07
DIN 8954-1: 1980-04
DIN 8954-2: 1974-02
DIN 9854-5: 1974-02
DIN 8963: 1983-10, 1987-05
DIN EN 441-1: 1995-01, 1996-03
DIN EN ISO 23953-1: 2006-02

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 23953-2, *Verkaufskühlmöbel — Teil 2: Klassifizierung, Anforderungen und Prüfbedingungen*

Deutsche Fassung

**Verkaufskühlmöbel —
Teil 1: Begriffe —
(ISO 23953-1:2005 + Amd 1:2012)**

Refrigerated display cabinets —
Part 1: Vocabulary —
(ISO 23953-1:2005 + Amd 1:2012)

Meubles frigorifiques de vente —
Partie 1: Vocabulaire —
(ISO 23953-1:2005 + Amd 1:2012)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 26. September 2005, die Änderung A1 am 14. Februar 2012 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
✎ Vorwort der Änderung 1	4
Anwendungsbereich	5
Normative Verweisungen	5
Begriffe	5
1 Möbelfamilien (siehe Anhang A)	5
2 Kühlmöbelformen	6
3 Kühlmöbelteile	9
4 Abmessungen	12
5 Betriebsdaten	13
6 Prüfumgebung	15
7 Allgemeines	15
Anhang A (informativ) Bezeichnung der Verkaufskühlmöbelfamilien	16
Anhang B (normativ) Gleichbedeutende Benennungen in anderen Sprachen	17
Alphabetisches Verzeichnis	21

Vorwort

Diese Europäische Norm (EN ISO 23953-1:2005) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 44 „Haushaltskühlgeräte und Verkaufskühlmöbel“, dessen Sekretariat vom UNI gehalten wird, in Zusammenarbeit mit ISO/TC 86 „Refrigeration and air-conditioning“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2006, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2006 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument ersetzt EN 441-1:1994.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

A1 Vorwort der Änderung 1

Dieses Dokument (EN ISO 23953-1:2005/A1:2012) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 44 „Gewerbliche Kühlmöbel, kältetechnische Anlagen für die Gastronomie und industrielle Kühlung“, dessen Sekretariat vom UNI gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC „Refrigeration and air-conditioning“ erarbeitet.

Diese Änderung zur Europäischen Norm EN ISO 23953-1:2005 muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis August 2012, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis August 2012 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern. **A1**

Anwendungsbereich

Dieser Teil der Norm ISO 23953 legt Begriffe und Definitionen für Kühlmöbel für den Verkauf und die Ausstellung von Lebensmittelerzeugnissen fest. Er gilt nicht für Verkaufskühlautomaten oder Möbel, die für Catering-Zwecke oder ähnliche Nicht-Einzelhandelsanwendungen bestimmt sind.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen, gibt dieser Teil der ISO 23953 die äquivalenten Begriffe in Deutsch, Italienisch und Spanisch an; diese sind unter der Verantwortung der nationalen Normungsinstitute in Deutschland (DIN), Italien (UNI) und Spanien (AENOR) veröffentlicht. Jedoch können nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe betrachtet werden.

Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 23953-2, *Refrigerated display cabinets - Part 2: Classification, requirements and test conditions*

Begriffe

1 Möbelfamilien (siehe Anhang A)

1.1

Verkaufskühlmöbel

ein mit einer Kälteanlage gekühltes Möbel, in dem für die Ausstellung gelagerte gekühlte und tiefgekühlte Lebensmittel innerhalb der vorgeschriebenen Temperaturgrenzen gehalten werden können

1.2

vertikales Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, entweder ein halbhohes vertikales Möbel, ein Regal, ein Container-Regal oder ein Möbel mit Glastüren

1.3

halbhohes vertikales Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, dessen Gesamthöhe 1,5 m nicht übersteigt, mit vertikaler oder geneigter Auslagenöffnung

1.4

horizontales Verkaufskühlmöbel (Theke)

Verkaufskühlmöbel (Theke) mit einer horizontalen Auslagenöffnung an der Oberseite, das von oben zugänglich ist

1.5

geschlossenes Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, bei dem der Zugriff auf die Waren durch Öffnen einer Tür oder eines Deckels erfolgt

1.6

Verkaufskühlmöbel mit Bedienung

Bedienungstheke

 horizontales Verkaufskühlmöbel, das eine Person erfordert, die den Verbraucher mit frisch geschnittenen oder verpackten Lebensmitteln bedient 

1.7

Verkaufskühlmöbel zur Selbstbedienung

Selbstbedienungstheke

 horizontales Verkaufskühlmöbel, aus dem der Verbraucher die vorverpackten Lebensmittel auswählt 

1.8

Bedienungstheke mit eingebautem Vorratsfach

Verkaufskühlmöbel mit Bedienung, das ein gekühltes Vorratsfach enthält, welches normalerweise im Bottich eingebaut ist

1.9

kombiniertes Verkaufskühlmöbel mit einem Glastüraufsatz

Verkaufskühlmöbel, bestehend aus einem gekühlten Unterteil, offen oder mit Glasdeckel, und einem gekühlten Aufsatz mit Glastüren

1.10

kombiniertes Verkaufskühlmöbel mit einem offenen Aufsatz

Verkaufskühlmöbel, bestehend aus einem gekühlten Unterteil, offen oder mit Glasdeckel, und einem gekühlten offenen Aufsatz

1.11

kombiniertes Verkaufskühlmöbel für verschiedene Temperaturen

Verkaufskühlmöbel mit verschiedenen Temperaturen für gekühlte oder gefrorene Lebensmittelerzeugnisse im Unterteil und im Aufsatz

1.12

Möbel mit beweglicher Front/Container-Regal

Möbel, das das Ausstellen der Lebensmittelerzeugnisse direkt auf den Paletten oder Containern ermöglicht, die durch Heben, Schwenken oder Abnehmen der niedrigen Front, falls vorhanden, in das Möbel hineingeschoben werden können

1.13

rückwärtiges Bedienungsmöbel

Kühlmöbel zur Bedienung, das sich hinter dem Bedienungspersonal befindet, mit oder ohne zusätzlichem hinterem Vorratsfach (siehe Bild 1)

2 Kühlmöbelformen

2.1

Inselmöbelreihe

Möbelreihe für Mittelraumplatzierung, bestehend aus aneinander gereihten Möbelmodulen (horizontal, vertikal oder kombiniert), die mit einem Kopfmöbel versehen sein kann, und die dem Verbraucher auf allen Seiten den Zugang ermöglicht

Siehe Bild 1

2.2

Innenecke

Möbel, das die Passgenauigkeit zwischen zwei Möbeln sicherstellt, deren Enden einen Winkel zwischen 0° und 90° bilden

Siehe Bild 1

2.3

Außenecke

Möbel, das die Passgenauigkeit zwischen zwei Möbeln sicherstellt, deren Enden einen Winkel zwischen 0 und 90° bilden

Siehe Bild 1

2.4

Seitenwand

Platte, die ein Möbel oder eine Möbelreihe oder die Seite einer Reihe abschließt

Siehe Bild 1